联合国 A/59/866 - S/2005/439

大 会
安全理事会

Distr.: General
7 July 2005
Chinese
Original: English

大 会
第五十九届会议
议程项目 29
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十年

2005 年 7 月 5 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2005 年 6 月 28 日北塞浦路斯土耳其共和国代表雷沙特·恰拉尔给你的信（见附件）。

请将本函及其附件作为大会议程项目 29 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表
大使
巴基·伊尔金（签名）

05-41250 (C) 120705 120705

2005 年 7 月 5 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

奉我国政府指示，谨提及 2005 年 6 月 14 日希族塞人驻纽约代表给你的信，该信作为大会和安全理事会文件（A/59/864-S/2005/387）分发，但其中再度对土耳其提出不实指控，目的是分散对塞浦路斯的真正问题的注意力。

希族塞人代表信件的主旨围绕着一个毫无根据的指控，认为土耳其正在试图增加部队人数，更新军事装备，以此增强其在该岛的军事存在。然而，你关于联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的报告（S/2005/353，2005 年 5 月 27 日）涵盖几乎同一时期，指出了事实真相。该报告直截了当地指出：“土耳其部队及其装备的轮调并不意味着增兵。土耳其部队的人数及其装备的性质依然不变……。”（第 10 段）我真是不敢相信，希族塞人代表竟然在作为联合国文件分发的信中提出如此公然不实的指控。

应该强调指出，安全理事会关于塞浦路斯问题的各项决议，包括希族塞人代表信件提到的决议，均未将土耳其 1974 年依据 1960 年《保证条约》作出的合法、正当干预说成是“入侵”，也没有将土耳其部队在该岛的存在说成是“占领”。这种歪曲纯粹是希族塞人的凭空捏造，其目的是模糊问题的界限，把无辜者和有罪者混为一谈。在这一点上，我想回顾马卡里奥斯大主教 1974 年 7 月 19 日在安全理事会所作的震撼人心的发言。他在发言中指出：“自从上星期一以来，塞浦路斯发生了一幕真正的悲剧。希腊军政府无情地侵犯了塞浦路斯的独立。希腊军政府毫不尊重塞浦路斯人民的民主权利，毫不尊重塞浦路斯共和国的独立和主权，把它的独裁统治延伸到塞浦路斯。……这（希腊军政府策动的政变）显然是外来侵略，这种侵略悍然侵犯了塞浦路斯共和国的独立和主权。……希腊军政府所策动的政变是一种侵略行径，其后果使全体塞浦路斯人民——希腊族和土耳其族人——受到损害。……。安全理事会应要求希腊军政府从塞浦路斯撤离在国民警卫队服役的希腊军官，并停止其侵略塞浦路斯的行径。”

事实上，塞浦路斯确实遭到占领：1963 年，所有国家机关中的全部土族塞人成员被强行裁撤，此后，希族塞人方面篡夺并持续占据政府权力达 42 年之久。土族塞人伙伴不接受希族塞人攫取塞浦路斯这一两族国家的企图，进行民族抵抗，使希族塞人方面未能将其权力扩大到土族塞人。因此，自 1963 年 12 月以来，该岛并不存在一个在法律上或事实上能够代表全塞浦路斯的联合中央政府。此后，双方各自为政，而希族塞人方面却一直自称“塞浦路斯政府”。

至于希族塞人代表关于塞浦路斯问题政治解决办法的谈话，你在 2004 年 5 月 28 日关于塞浦路斯斡旋任务的报告（S/2004/437）中所说：“[希族塞人]否决的是解决办法本身，而不仅仅是一个蓝图，”说得再明白不过。关于这一问题，你还表示：“如果希族塞人愿意通过一个建立在政治平等基础上的联邦体制，同土族塞人分享权力与责任，他们就需要通过行动，而不仅仅是言词，来表明这一

点，”而且“如果他们[希族塞人]仍然愿意通过两族和两区联邦来解决塞浦路斯问题，就必须表现出这种意愿。希族塞人对安全和实施计划依然存在的担心，需要清楚、明确地加以阐述。”尽管你在不同场合重申这一呼吁，但希族塞人领导层迄未对此作出适当回应。希族塞人方面既没有也不愿意这么做，这明确显示他们现在没有、而且从来也没有有意寻求双方可以接受的解决办法，尽管他们不断作出与此相反的表示。

另一方面，土族塞人继续采取息事宁人的做法，在 2004 年 4 月 24 日以压倒多数投票支持你提出的解决计划，从而无可置疑地证明他们有意愿和诚意来公平、公正地解决塞浦路斯问题。正如你在同一份报告中明确指出的那样，土族塞人对这一意愿的宣示，“已消除了对他们施压和孤立的任何理由”。在同一份文件中，你还呼吁国际社会“消除那些实际上孤立土族塞人而且阻碍他们发展的不必要限制和障碍”。你明确指出，你同土族塞人方面一样，希望看到安全理事会审议这一报告，并以一项反映这一历史文件的文字和精神的决议来认可该报告。与此同时，尽管希族塞人当局倒行逆施，我们却依然希望国际组织以及个体国家采取具体措施，以实现希族塞人不再遭受孤立的公开愿望。这一举措不仅是在塞浦路斯实现公平所要求的，也是打开另一扇机会之窗以摆脱希族塞人方面所制造的目前困境的唯一途径。

至于希族塞人代表质疑土耳其在解决塞浦路斯问题上的真实意图，我想再次提及你最近关于斡旋任务的报告。你在报告中表示：“土耳其总理埃尔多安强烈表示支持投“赞成”票，土耳其外长居尔也赞成。……由于埃尔多安总理 2004 年 1 月 24 日与我在达沃斯会晤时向我作出承诺，由于 2 月在纽约开会、在塞浦路斯进行谈判以及比尔根山最后阶段这一整个过程中，土耳其显示出了决心，因此寻求解决办法的努力得到了巨大推动。……埃尔多安总理履行了对我作出的在寻找解决办法的努力方面先行一步的承诺，我感谢土耳其政府自上而下对我的努力给予的有力支持。”鉴于这一不可否认的事实，希族塞人方面应停止对土耳其提出没有根据的指控，并提醒自己，其对应方现在是、而且一直是土族塞人方面，而不是土耳其。

几乎无须强调的是，你提出的解决计划除其他外规定要根据固定时间表，分阶段减少土耳其和希腊在岛上的部队，而希族塞人代表却刻意对此不置一词，这是意料之中的事。不仅如此，他顺便也就不提驻扎在南塞浦路斯的希腊部队，而希腊部队在岛上的存在要比土耳其部队至少早十年。

土族塞人支持在塞浦路斯建立新的伙伴关系，去年该岛举行的全民投票的结果明确体现了这一点。双区制、主权平等以及 1960 年保证制度的延续，是可行、持久的解决办法的必要内容。为争取实现这一目标的真正机会，土族塞人方面的谈判对手必须正视其对制造塞浦路斯问题所担负的重大责任，愿意也能够就结成新伙伴关系展开谈判，而不再采取迄今所采用的欺诈策略。作为第一步，希族塞

人方面应当毫不拖延地响应你的呼吁，“明确”而且“最终”地就你提出的问题表明立场。

请将本函及其附件作为大会议程项目29的文件和安全理事会文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

雷沙特·恰拉尔（签名）

2005年6月28日